



L'Écho de Cartigny

Bulletin d'information communal



Nos employés communaux ÉDITO	3 – 4
Changement au niveau du conseil municipal POLITIQUE	5
Cartigny en chantier, Cartigny en mouvement MOBILITÉ ET ENVIRONNEMENT	6 – 8
Des rénovations en vue BÂTIMENTS COMMUNAUX	9
Voici le Roi, la Reine et sa suite ! ÉCOLE	10 – 12
Place de crèche supplémentaire PETITE ENFANCE	13
Promotions citoyennes Diplôme de fin d'études JEUNESSE	14
Cap Emploi – Cap sur ton avenir ! JEUNESSE	15
Sortie des aînés du 22 mai REPORTAGE PHOTOS	16
Cartirécré Personnes bénévoles SOCIAL	17
Fortes chaleurs SOCIAL	18 – 19
Permanence gratuite pour les aînés CAS de Bernex SOCIAL	20 – 21
Les Failles CULTURE	22 – 23
La Troupe du Trabli CULTURE	24 – 25
CartiPong Fin d'après midi et soirée cinéma SOCIAL	26
Exposition des artistes CULTURE	27
Concert du chœur d'hommes CULTURE	28
Exposition patchwork CULTURE	29
CartiMarché CULTURE	30 – 31
Une coiffeuse à cartigny ANNONCE	32
Quarante ans à garder mémoire LE SAVIEZ-VOUS ?	33
Le carnet de la commune NAISSANCES & DÉCÈS	34
Les dates à retenir AGENDA	35

Table des matières



Nos employés communaux

ÉDITO

À travers ces lignes, il nous paraît important de présenter, féliciter et remercier l'ensemble de nos collaborateurs communaux.

À commencer par David et Michaël qui ne ménagent ni leur temps, ni leur talent, ni leurs efforts afin de rendre notre village et son hameau accueillants, si bien entretenus et magnifiquement fleuris. Leur tâche est importante et mérite toute notre reconnaissance. Parfois, et comme partout ailleurs, malheureusement, David et Michaël doivent faire face à quelques incivilités; alors pensons simplement à respecter leur travail, pensons à plier nos cartons dans les différentes déchetteries, pensons à remettre en place le mobilier extérieur, pensons à ne pas grimper sur les jolies tables de la Petite Plaine ou sur la place de la poste, pensons à ne pas utiliser les «sacs à chiens» comme bombes à eau en les laissant ensuite joncher le sol sans les jeter, pensons à ne pas boucher les fontaines avec du gravier.

C'est grâce à l'engagement de toutes et tous que nous maintiendrons nos espaces où il fait si bon vivre.



ÉDITO

Sara, notre responsable des bâtiments, mérite également toute notre reconnaissance et nos remerciements. De nature extrêmement joviale et serviable, elle assure avec brio l'entretien de l'école, de la salle communale et de la mairie. Sa tâche est importante car, comme à la maison, il faut recommencer tous les jours et ce, particulièrement dans certains espaces comme l'école. Avec beaucoup de tact, elle sait aussi exprimer son mécontentement lorsqu'elle retrouve les toilettes publiques dans un état lamentable (sol jonché de cheveux fraîchement coupés, parterre inondé, plafond et murs colorés de bleu ou recouverts de boulettes de papier WC mouillées. Ces incivilités qui sont considérées comme des jeux par certains ne sont pas acceptables et très peu respectueuses du travail de Sara.

Evelyne, quant à elle, s'occupe de l'entretien de l'ancienne école (accueil parascolaire et jardin d'enfants) mais aussi de l'arcade (activités parascolaires, club des aînés et salon de coiffure). Chaque jour, elle se charge de rendre ces espaces impeccables. Le travail est conséquent et Evelyne se donne une peine immense pour nettoyer ces différents locaux qui, pour leurs occupants, doivent être impeccables au quotidien. Sa douceur et sa souplesse de caractère sont à relever.

Enfin, voici l'équipe administrative et technique si dévouée pour le Conseil administratif et le conseil municipal mais aussi pour l'ensemble des habitants. Maryline, notre assistante administrative gère le secrétariat, exécute nos demandes avec une infinie patience et toujours avec bonne humeur. La charge est grande car nos demandes sont nombreuses et doivent souvent être exécutées rapidement, si ce n'est dans l'urgence. Son travail est loin d'être simple mais elle sait parfaitement garder son calme et ses sourires.

Pierre-Alain, notre technicien, gère les bâtiments communaux, entretient les relations avec les nombreuses entreprises, se rend aux différentes réunions de chantiers, fait les demandes de devis, assure le suivi des chantiers et soutient le Conseil administratif et le Conseil municipal suite à leurs prises de décisions. Très souvent présent en commissions des routes ou des bâtiments, il relate ses travaux pour une bonne compréhension des sujets par toutes et tous. Son travail suppose une grande rigueur et une excellente connaissance des dossiers. C'est avec beaucoup de sérieux et une grande capacité d'analyse que Pierre-Alain assume ses différentes tâches.

Mario, notre secrétaire général, est directement rattaché au Conseil administratif. Il assure la préparation et le suivi des réunions de l'Exécutif et du Conseil municipal et met en œuvres les décisions prises par ces instances. Mario garantit la qualité des prestations communales, coordonne les activités, pilote les projets pluridisciplinaires, représente l'administration et défend ses intérêts. Ses fonctions sont extrêmement variées mais aussi très complexes. Mario possède un excellent esprit de synthèse, cela est fondamental dans l'exercice de ses fonctions. Son sérieux et son immense serviabilité nous sont très précieux. De plus, Mario a cette faculté d'apaisement qui est extrêmement appréciée dans les moments de pression ou de situations urgentes.

Cartigny a beaucoup de chance de pouvoir compter sur des collaborateurs dignes de confiance et de grande qualité.

Notre équipe fonctionne extrêmement bien et demeure très soutenante dans toutes les tâches que nous, Conseil administratif et Conseil municipal avons à exécuter. Qu'elle soit ici vivement remerciée!

Delphine Bolle de Paoli
Conseillère administrative



Changement au niveau du conseil municipal

POLITIQUE

Pour raison de déménagement sur le canton de Vaud, Madame Julia Brand a démissionné et quitté sa fonction de Conseillère municipale à la fin du mois de mars. Nous tenons à la remercier pour son implication durant les neuf mois passés parmi nous. Nous lui souhaitons mille belles choses pour la suite et lui rappelons qu'elle sera toujours la bienvenue à Cartigny.

Julia Brand sera remplacée par Madame Stéphanie Gisler, Conseillère municipale durant plusieurs législatures. Nous remercions beaucoup Stéphanie d'avoir accepté notre proposition de revenir et nous réjouissons de l'accueillir prochainement.



Cartigny en chantier, Cartigny en mouvement

MOBILITÉ ET ENVIRONNEMENT

Une Commune en travaux...

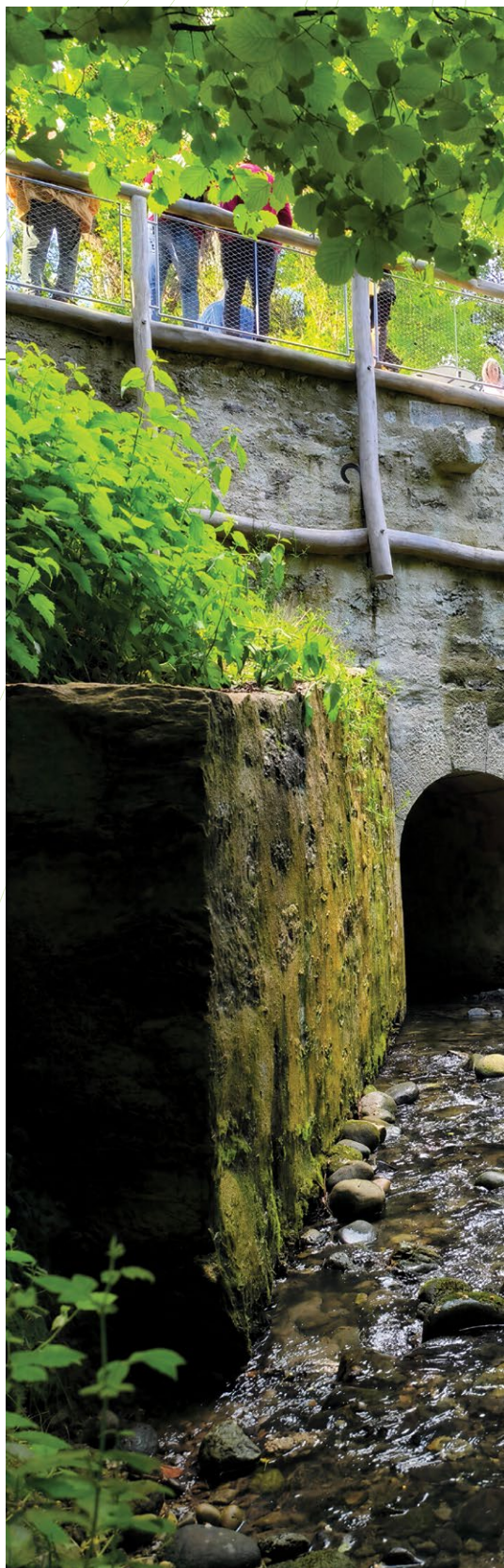
Comme nous l'avions évoqué dans l'Écho n°50 de décembre 2025, notre Commune va traverser ces prochaines années une phase charnière dans le domaine de l'aménagement de son territoire avec les travaux de mise en séparatif de notre réseau d'évacuation des eaux (PGEE), qui vont perturber ponctuellement notre quotidien et avec le renouvellement des aménagements urbains qui pourront changer certaines de nos habitudes.

Cette période de transition et de remise en question représente une opportunité de trouver de façon concertée des solutions durables pour améliorer la tranquillité, la sécurité et le bien vivre ensemble au sein de notre Commune. C'est avec cette intention que sont menées les réflexions et les discussions autour de notre futur Plan guide communal.

Les autorités communales, qui comptent sur la compréhension, la patience et la faculté d'adaptation des riverains qui subiront les désagréments des différents travaux, s'engagent à minimiser les nuisances concomitantes notamment par une communication proactive.

C'est dans cet esprit, que seront menés les prochains travaux du PGEE du secteur 1+2 (Trois-Fontaines Nord/Prés-de-Bonne/Trabli) qui occuperont la Commune à partir de cet été et pour une partie de l'année 2027. Un tout-ménage a été envoyé à la population pour expliquer l'ensemble des phases du projet.

Par la suite, une communication régulière et ciblée sera mise en place en fonction de l'avancée des différentes phases des travaux.





MOBILITÉ ET ENVIRONNEMENT

... qui promeut de la mobilité douce

Le 20 mai dernier les Communes d'Avully et de Cartigny ont inauguré le Pont d'Eaumorte entièrement rénové (voir photo ci-contre). Cette rénovation nous permet de redécouvrir un ouvrage d'art remarquable qui avait été enfoui par le temps. À cheval sur les deux communes, ce pont est désormais accessible aux promeneurs, cyclistes et cavaliers.

Plus en aval du Nant-des-Crués, le chemin des Écoliers a fait l'objet, du côté de Cartigny, d'une réfection complète menée en collaboration avec l'ORPC Champagne (voir photos en page suivante). En quatre jours, une cinquantaine d'hommes de la Protection civile, sous la houlette du Commandant Christian Sudan, ont rendu ce chemin pédestre escarpé de nouveau pleinement praticable.

La rénovation du Pont d'Eaumorte et la réfection du chemin des Écoliers correspondent bien à la volonté des autorités communale de renforcer la mobilité douce sur le territoire de la Commune. Il s'agit notamment de favoriser des itinéraires cyclables et piétonniers sécurisés sur l'axe allant de Bernex à La Plaine et passant par le village de Cartigny et La Petite-Grave. L'établissement d'un Plan directeur des chemins pour piétons visant à garantir un réseau de cheminements cohérent, continu et sécurisé sur l'espace communal va également dans ce sens.

La participation de notre Commune au projet transfrontalier de vélos en libre-service (VLS) ORBIT s'inscrit aussi parfaitement dans cette dynamique. À partir de l'été 2027, deux stations communales, une dans le village de Cartigny et l'autre à La Petite-Grave, nous permettront de disposer de vélos à assistance électrique pour relier notre Commune notamment au réseau structurant des transports publics du Grand Genève, respectivement le tram 14 à Bernex et le Léman Express à la gare de La Plaine.



MOBILITÉ ET ENVIRONNEMENT

... qui sauvegarde la migration des amphibiens

La fermeture temporaire de la route de Vorpillaz afin de sécuriser de la migration saisonnière des amphibiens a pris fin le 15 avril dernier. Un retour sur expérience sera fait avec les associations partenaires (KARCH-GE et Pro Natura) dans les semaines à venir pour connaître l'impact de cette mesure au niveau environnemental. À noter que cette fermeture temporaire du 1^{er} février au 15 avril, de 17 h à 7 h, a conduit le personnel et l'Exécutif de la Commune à s'impliquer fortement avec des piquets de fermeture et ouverture, notamment les week-ends et les jours fériés.

Les commissions des routes et de l'agriculture du Conseil municipal vont travailler en commun afin de trouver une solution pratique et pérenne pour une migration sécurisée des amphibiens. Cette commission commune se penchera aussi sur l'évolution du secteur Vorpillaz / Pré-Fleury avec un regard particulier pour une limitation du trafic pendulaire, la promotion de la mobilité douce et le renforcement de la biodiversité.

... qui se préserve des nuisances des gravières

Comme nous vous l'annonçons dans notre précédente édition, le chemin des Curés fera l'objet d'une réfection complète pour le remettre dans son assiette d'origine. Une partie du terrain pourra ainsi être rendu à l'agriculture.

Il se trouve que le Canton a imposé à la Commune de procéder à un diagnostic de pollution concernant certaines parcelles jouxtant le chemin et inscrites au Cadastre des sites pollués. Lesdites parcelles, situées entre le chemin de l'Étang et la route de Vorpillaz, sont des terrains qui avaient été exploités en tant que gravière au siècle dernier. Inscrites d'office audit Cadastre, elles doivent faire l'objet d'une analyse de pollution lorsqu'elles font l'objet de travaux soumis à autorisation.

Les gravières du passé et leurs nuisances se rappellent donc à nous sur le tard... Cela doit nous inciter à redoubler de vigilance concernant le projet de gravière qui vise aujourd'hui notre Commune. Projet qui, à l'heure où nous écrivons, n'a pas connu de développement depuis la rencontre avec les graviéristes en octobre dernier...



Des rénovations en vue

BÂTIMENTS COMMUNAUX

Voilà plusieurs années que la commune a décidé d'effectuer des travaux de rénovation sur l'ensemble de son patrimoine bâti, que ce soient pour les équipements destinés à la vie sociale et culturelle ou les bâtiments de logements.

Les autorités de Cartigny ont établi pour ce faire une planification de rénovation sur plusieurs années revue régulièrement.

Après la rénovation du bâtiment du Pré-de-la-Reine 26, dit bâtiment de la poste, il y a de cela quatre ans, la commune a entamé une rénovation du bâtiment des Trois Fontaines 12 en 2025. Ces travaux visant à une amélioration énergétique du bâtiment et des améliorations techniques et esthétiques s'achèveront à la fin du mois de juin.

Nous tenons à remercier sincèrement les locataires qui ont subi des désagréments durant les travaux.

Au mois de mai, le Conseil municipal a voté un crédit pour désigner un architecte qui élaborera dans un premier temps le projet du bâtiment sis rue du Trabli 34 et 34A, autrement dit le Café de Cartigny. Les travaux prévus ultérieurement porteront, entre autres, sur l'enveloppe de la bâtisse afin d'améliorer ses conditions thermiques, sur l'amélioration de la sécurité, sur la réfection des balcons, sur la réalisation d'un accès pour les personnes à mobilité réduite pour le café ou encore sur l'aménagement des espaces extérieurs.

Compte tenu des affectations du bâtiment, la précision des interventions sera primordiale. Raison pour laquelle le choix de l'architecte a été effectué sur invitation avec des critères d'évaluation précis lors de l'analyse des dossiers qui nous sont parvenus.

Les usagers du bâtiment seront associés à la démarche tout au long du projet pour planifier au mieux les interventions des travaux. L'élaboration du projet, avant intervention des entreprises, s'étalera sur une année. Le vote d'un crédit de réalisation par le Conseil municipal sera ensuite nécessaire.

De cette manière, l'ensemble des bâtiments du parc immobilier communal sera assaini et rénové.

Finalement, d'ici quelques mois démarrent les réflexions pour la rénovation de l'ancienne école. Cet équipement public nécessite une rénovation complète mais qui revêt également une grande complexité au regard des activités qui se déroulent en son sein.

Ce sont donc des travaux conséquents pour les prochaines années mais nécessaires tant pour des aspects énergétiques et de sécurité que pour les différents utilisateurs.



Voici le Roi, la Reine et sa suite!

ÉCOLE



Le dimanche 26 avril a eu lieu le traditionnel Feuillu. Et de mémoire de Cartignois, nous avons rarement eu droit à une si belle édition. Quelle joie de voir un si beau cortège déambuler dans notre village et nos jardins!

La préparation des fontaines pendant la semaine a été une réussite avec cette année une bataille d'eau organisée à la petite Plaine avec tous les enfants de Cartigny. Les enfants de la Petite-Grave, quant à eux, se sont régalés de ce moment autour de la fontaine, sur la petite place.

Les parents ont pu profiter de ces moments de rassemblement autour des fontaines pour faire plus ample connaissance (et boire l'apéro!) pendant que les enfants se donnaient du mal pour embellir ces lieux.

La traditionnelle recherche de la mousse a été, comme chaque année, elle aussi un bon prétexte pour les enfants d'aller se tremper les pieds pour les enfants. La recherche des fleurs était, elle un bon prétexte pour aller voir dans les jardins des autres et cueillir les plus belles fleurs.



ÉCOLE

Les fontaines étant prêtes, il était temps pour les parents de se mettre à leur tour au travail. Le temps de se retrouver pour apprendre à faire des couronnes pour les nouveaux parents et d'échanger les techniques pour ceux qui étaient un peu plus expérimentés.

Le dimanche fut un jour splendide, le soleil était au rendez-vous sans nous écraser par sa chaleur.

La reine et le roi fièrement parés (nous avons tous remarqué la magnifique cape du roi, spécialement préparée par son père, artisan dans le cuir), menaient le cortège avec bienveillance, accompagnés de leurs quenouillettes.

Les enfants ont chanté juste, fort et avec enthousiasme. Ils étaient heureux de pouvoir partager ces chants, de manger les petits pains au chocolats offerts par la mairie lors de la pause du matin.

Le moment le plus attendu de la journée, la balade en chars, a fait le bonheur de tous les enfants, chantant à tue-tête «Chauffeur, si t'es champion, appuie sur l'champignon!» et des quelques parents présents sur le char (qui n'ont pas hésité à chanter avec eux!).

À la suite de quelques arrêts à la Petite-Grave, les enfants, éreintés par cette matinée forte en émotion, ont pu profiter avec joie du traditionnel sirop chez la famille Cocquio. Et au passage, d'un petit moment d'escalade pour certains.

Après une pause de midi bien méritée, les enfants nous ont réjouis par leurs chants lors du concert au Temple, accompagnés par leur professeure de musique.





ÉCOLE



La journée s'est terminée par un goûter à l'école, avec des gâteaux préparés par les familles des 1P et 8P.

Nous nous réjouissons de voir cette tradition perpétuée. Dans un monde où tout va toujours plus vite, à Cartigny nous faisons une pause pour célébrer la nature qui s'éveille et toutes ses fleurs qui parent les enfants de notre village.

Nous sommes heureux de voir que cette tradition reste un prétexte aux relations intergénérationnelles, au rassemblements entre les villageois, au partage et à la légèreté.

Nous tenons à remercier l'équipe enseignante, toujours aussi impliquée, les pompiers sur lesquels nous pouvons compter pour assurer la sécurité de nos enfants, le groupe d'organisation du feuillu, les courageux conducteurs des tracteurs, les employés communaux toujours présents et bien entendu, tous les enfants et leurs parents sans lesquels nous ne pourrions rien faire!





Place de crèche supplémentaire

PETITE ENFANCE

Depuis longtemps, la commune louait trois places à la crèche de Confignon. Puis, nous en avons perdu une car la commune de Confignon en avait besoin. Il ne nous en restait alors plus que deux et cela n'était bien évidemment de loin pas suffisant.

Lorsque la commune d'Aire-la-Ville a ouvert sa propre crèche, Cartigny s'est rapidement positionnée pour transférer les deux places louées à Confignon à Aire-la-Ville; nous avons même eu l'opportunité de retrouver la troisième place que nous avons perdue.

La liste d'attente de familles cartiginoises demandeuses de places en crèche étant toujours très importante, nous étudions depuis plusieurs mois la possibilité d'obtenir une quatrième place à Aire-la Ville.

Après nombreux échanges, nombreuses discussions, nombreuses négociations, nous avons obtenu la location d'un 80 % supplémentaire dès le mois de septembre prochain. Ce 80 % permet d'accueillir deux bébés qui étaient en liste d'attente.

Certes, ce n'est pas encore enthousiasmant mais le conseil municipal doit être remercié pour le budget voté et dédié à cette quatrième place.

Photographie © Christine Rambach



Soirée des promotions citoyennes

JEUNESSE



Le 5 février dernier, treize jeunes habitants de Cartigny qui vont atteindre ou ont atteint leur majorité citoyenne durant l'année 2026, ont répondu présents à l'invitation du Conseil administratif.

Autour d'un repas au Café de Cartigny, nous avons eu le plaisir de partager un repas convivial, riche en échanges et discussions mais surtout dans la bonne humeur et avec beaucoup de rires.

Ce moment marque une étape importante de la vie ; nous les remercions pour leur participation à cette soirée et leur souhaitons un passage à l'âge adulte riche en découvertes, aventures et belles réussites tant dans leur vies personnelle que dans leurs études ou le début de leur vie professionnelle.

Diplôme de fin d'études secondaire et d'apprentissage

JEUNESSE

La commune récompense chaque année les collégiens, les étudiants de l'école de commerce ou de l'école de culture générale ainsi que les apprentis ayant obtenu leur diplôme de fin d'études. Il nous tient à cœur d'offrir le même cadeau à tous les jeunes, peu importe les résultats obtenus.

Si vous terminez l'une de ces différentes filières, nous vous invitons à informer le secrétariat de la mairie par email en joignant une copie de votre certificat. Ainsi, vous pourrez venir récupérer, dès la rentrée de fin août, votre récompense.



Cap Emploi Cap sur ton avenir!

JEUNESSE

Tu cherches ta voie ? Une formation, un stage ou un apprentissage ? Cap Emploi est là pour toi : un dispositif intercommunal qui aide les jeunes de 15 à 25 ans à s'insérer dans le monde professionnel.



Photographie © Alain Grosclaude

C'est quoi Cap Emploi ?

Les communes de Bernex, Confignon et de la Champagne (Aire-la-Ville, Avully, Avusy, Cartigny, Chancy, Laconnex et Sorai) s'unissent avec l'OSEO Genève pour offrir un accompagnement concret, bienveillant et efficace.

Pour qui ?

- Tu as terminé la scolarité obligatoire ?
- Tu vis dans l'une des communes partenaires ?
- Tu cherches une formation, un apprentissage ou un stage ?
- Tu veux avancer avec un vrai soutien personnalisé ?

Comment ça marche ?

Deux conseillères en insertion professionnelle t'accueillent, t'écoutent et t'aident à définir ton projet. Elles te guident pour tes candidatures et t'ouvrent un large réseau de stages dans la région, dans les communes et chez des partenaires privés.

Infos pratiques

Ouvert du lundi au vendredi,
aux heures de bureau.

Cap Emploi
Chemin du Signal 23
1233 Bernex

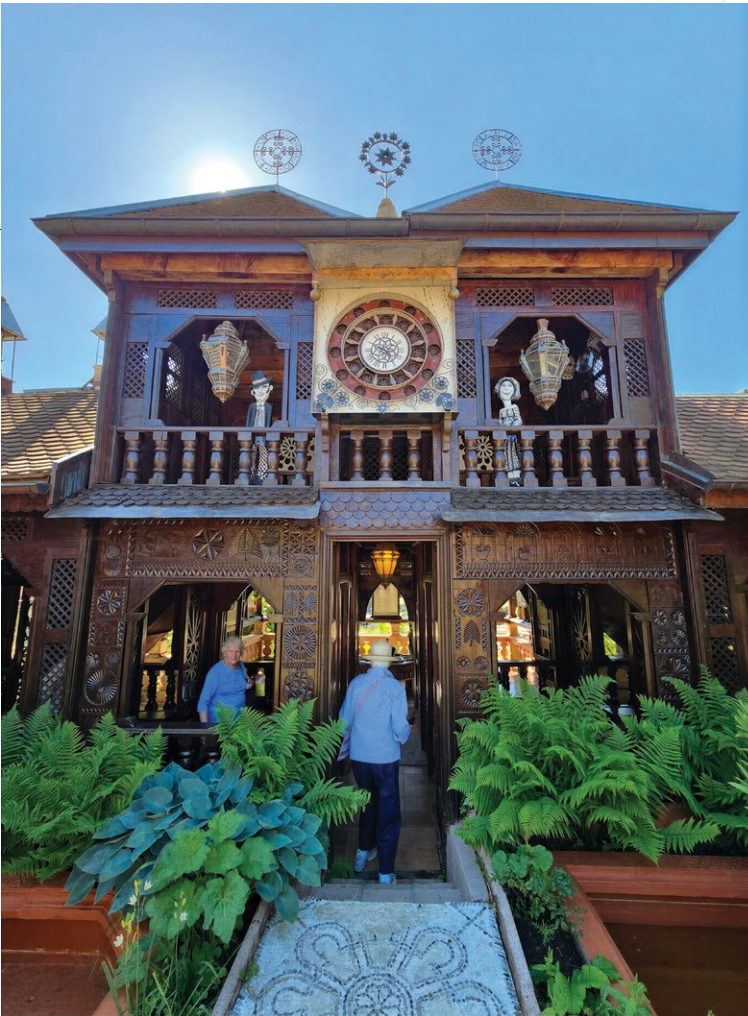
058 776 75 03
capemploi@oseo-ge.ch

> www.capemploi.ch



Sortie des aînés du 22 mai

REPORTAGE PHOTOS



➤ Visite des Jardins Secrets à Vaulx



➤ Repas au restaurant « Le Poisson Rouge » à Annecy





Cartirécré, rencontres entre aînés

SOCIAL

Chaque mardi après-midi dès 14h, Véronique Miville vous attend à l'arcade, local à côté de la Causette.

Durant ce moment, les aînés peuvent se rencontrer, échanger autour d'un goûter et faire des jeux de société.

Soyez les bienvenus, n'hésitez pas à rejoindre ce sympathique groupe!

Personnes bénévoles, habitantes de Cartigny

SOCIAL

Vous êtes momentanément dans l'impossibilité de vous déplacer, vous êtes malade, vous avez besoin d'aide pour faire vos courses, vous conduire chez le médecin ou ailleurs ?

Adressez-vous au secrétariat de la mairie qui vous mettra en contact avec l'un des bénévoles qui se mettent à disposition pour vous rendre service.

Attention cependant de ne pas vous y prendre au dernier moment!

> 022 756 12 77



trop chaud

Des gestes simples
pour se protéger
en cas de fortes chaleurs



Je ferme en journée
et j'aère la nuit

Je bois au moins
1,5l d'eau par jour

Je reste à l'ombre

Je fais du sport
et je jardine durant
les heures les
plus fraîches

Je porte des
vêtements légers

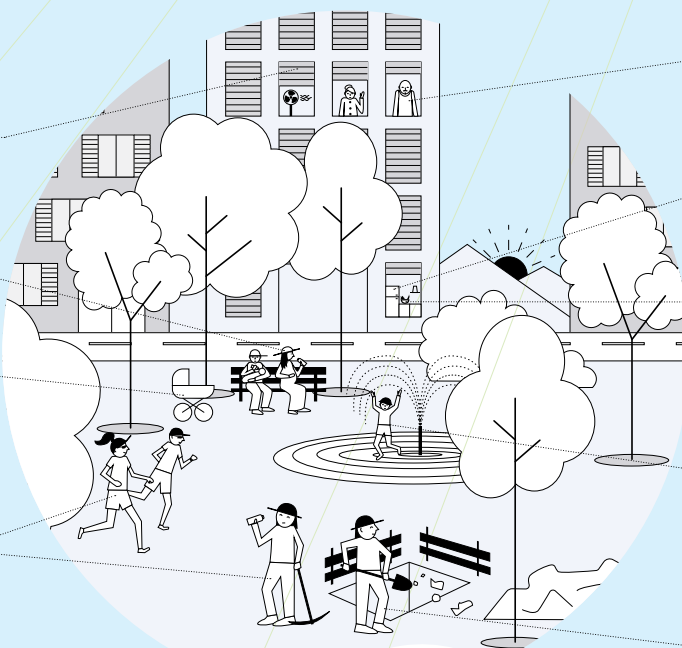
Je prends
des nouvelles
de mes proches

J'évite l'alcool

Je mange léger

Je me rafraîchis
avec un linge
humide

Je m'informe
en cas de prise
de médicaments



REPUBLIQUE
ET CANTON
DE GENEVE

POST TENEBRAS LUX

En coordination avec
l'État de Vaud DSAS/DGS



Informations
canicule.ge.ch



Avant d'aller aux urgences
Appelez le

0800 116 117

Centrale Santé Genève

Évaluation et orientation
gratuite 24h/24 7j/7



QUE FAIRE EN CAS DE FORTES CHALEURS ?

S'HYDRATER

Pour vous hydrater et avoir assez de sels minéraux, essayez le GEROSTAR.



SE RAFRAÎCHIR

- 1 Mouiller un linge et le mettre au frigo quelques minutes si besoin.
- 2 S'allonger et poser le linge frais sur tout le corps, sur le front, les mains, les pieds ou sous la nuque.
- 3 Renouveler l'opération plusieurs fois par jour.



MAL-ÊTRE OU FATIGUE
Contactez votre médecin

MALAISE OU URGENCE
Contactez LE 144

Permanence gratuite pour les aînés

SOCIAL



La consultation sociale de Pro Senectute Genève évolue. Ainsi, en remplacement des permanences à dates fixes dans les communes d'Aire-la-Ville, Avully, Avusy, Cartigny, Chancy, Laconnex, Russin et Soral, dorénavant les rendez-vous se tiennent à domicile ou dans les locaux de la Mairie.

La Consultation sociale de Pro Senectute Genève est une prestation gratuite pour les personnes âgées de 60 ans et plus résidant dans le canton de Genève. Vous trouverez des informations, des conseils et du soutien dans les domaines de la santé, des assurances maladie, de l'AVS, des prestations complémentaires, les allocations pour impotences de l'aide à domicile ou encore de l'entrée en Immeuble à encadrement pour les personnes âgées (IEPA) ou en établissements médico-sociaux (EMS). Les assistantes sociales et les assistants sociaux proposent leur soutien en cas de situation sociale, psychologique ou financière problématique en toute confidentialité, dans le cadre d'une relation d'aide basée sur l'écoute et le respect de la dignité.

Les prestations de la consultation sociale sont gratuites. Le coût de la consultation est pris en charge par l'Office fédéral des assurances sociales et votre commune.

Pro Senectute
022 807 05 65
Du lundi au vendredi
de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 16 h
info@ge.prosenectute.ch

**PRO
SENECTUTE**
GENÈVE



AVS – Prestations complémentaires – 2^{ème} pilier – rentes étrangères – API

Soutien pour faire valoir vos différents droits: au niveau de l'AVS, des prestations complémentaires, du 2^{ème} pilier, d'une rente étrangère ou dans le cadre d'une demande d'allocation pour impotent.

Conseils et aides financières

Analyse et accompagnement dans la gestion de votre budget. Soutien dans vos démarches de désendettement et évaluation des possibilités d'octroi d'aides financières si vous vous trouvez en situation de revenus modestes.

Assistance administrative

Soutien administratif général et confidentiel.

Aide psycho-sociale

Accompagnement et soutien dans des situations personnelles difficiles telles que la maladie, le deuil ou les problèmes familiaux.

Maintien à domicile ou préparation à l'entrée en IEPA ou EMS

Informations, conseils et aides sur le maintien à domicile et/ou accompagnement dans les démarches pour entrer dans un IEPA ou un EMS.

Mesures personnelles anticipées – Mesures de protection

Aide à l'établissement de vos directives anticipées, de votre mandat pour cause d'inaptitude ou de votre testament avec le dossier Docupass, ainsi qu'informations et conseils sur les curatelles.

Centre d'action sociale (CAS) de Bernex

SOCIAL

Un soutien de proximité pour les habitantes et habitants de Cartigny: le Centre d'action sociale (CAS) de Bernex, rattaché à l'Hospice général, accompagne les personnes rencontrant des difficultés sociales, administratives ou financières.

Le CAS peut notamment vous aider pour:

- des questions liées au budget ou aux démarches administratives;
- un accompagnement social personnalisé;
- une aide ponctuelle ou un soutien dans une période difficile;
- des conseils et une orientation vers les bons services;
- un accompagnement pour favoriser l'autonomie et le maintien d'une activité.

Le CAS de Bernex couvre les communes de la Champagne genevoise, dont Cartigny.

Besoin d'aide ou de renseignements ?

N'hésitez pas à prendre contact avec le CAS de Bernex. Les équipes sont là pour vous écouter, vous informer et vous accompagner en toute confidentialité.

Horaires d'ouverture

Lundi, mardi, mercredi et vendredi
8 h 30 – 12 h & 13 h 30 – 17 h

Jeudi:
13 h 30 – 17 h

Permanence téléphonique

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8 h 30 – 12 h & 14 h – 17 h

Jeudi:
14 h – 17 h

Contact

Rue de Bernex 313 – 1233 Bernex
022 420 39 30
cas-bernex@hospicegeneral.ch



Hospice général

Les Failles

CULTURE

« Il est de coutume de dire que le vent qui souffle ce soir sera le vent dominant de l'année. »

Pour tous ceux qui sont déjà allés voir les Failles brûler, cette traditionnelle phrase d'ouverture résonne de la voix grave de Grégory, l'une des personnes qui permet à la tradition des Failles de perdurer à Cartigny.

Les Failles ont donc brûlé le dimanche 1^{er} mars, dans un fond magnifique de ciel bleu roi.

À 17h, les premiers habitués ont commencé à arriver dans le champ des Roches, suivis par les curieux découvrant cette tradition.

L'ambiance était bon enfant, l'entraide facile.

Les rituelles questions « Par quoi est-ce qu'on commence ? », « Dans quel sens on doit mettre le matériel ? » fusaient. Et oui, qu'on les fasse pour la première ou dixième fois, on se demande toujours comment faire pour y arriver au mieux.

Chacun se sert dans le tas de bois, de sarments, de paille et finalement de pampa, pour décorer le sommet de son œuvre. Car oui, chacune de ces Failles est l'œuvre qui reflète notre personnalité : des immenses, des bombées, des fines, des simples et des très décorées.



CULTURE

Les enfants, après avoir placé tout le matériel nécessaire pour monter leur Faille avec leurs parents, partent rejoindre leurs amis pour courir à travers champs. Les parents finalisent et installent leur Faille et les grands-parents arrivent juste à temps pour déguster les traditionnels beignets de rose. Une douceur préparée avec beaucoup de détermination (car il en faut !) par certaines des organisatrices de l'événement.

Une fois le travail accompli, les amis retrouvés et les ventres repus, arrive le moment de la journée que nous attendons tous : chacun peut allumer sa faille pour que, finalement, nous puissions assister à ce spectacle séculaire et touchant. Toutes ces failles, faites par tant de personnes différentes brûlent d'un même feu.

Nos yeux s'émerveillent et nos cœurs s'apaisent, le temps est à la contemplation.

Ainsi se termine ce dimanche, la dernière flamme éteinte où chacun retrouve sa maison avec la joie d'avoir pu participer à ce moment hors du temps.

Nous remercions toutes les personnes qui permettent à ce moment d'exister, tous ceux qui viennent d'année en année pour construire leur faille et tous ceux qui viennent profiter pour manger une douceur villageoise.

À l'année prochaine !



La Troupe du Trabli

CULTURE

Photographies © Nicolas Spunler



Du 11 au 28 mars 2026, une fois de plus, la troupe du Trabli forte de ses vingt-cinq années d'expérience nous a réjouis par son travail.

Pendant près de trois semaines, nous pouvions assister à une pièce impressionnante tant par le jeu de ses acteurs que par l'ingéniosité de la mise en scène !

Le décor est posé : une maison aux nombreuses pièces. Le spectacle se déroule en trois parties.

Tout d'abord, nous assistons à la répétition générale d'une pièce, dont les acteurs ne semblent pas tout à fait en accord avec le metteur en scène, malgré l'arrivée imminente de la première.

Lors de la deuxième partie, par un subtil jeu de dispositif scénographique, nous nous retrouvons à l'arrière du décor, découvrant les relations entre chacun des personnages haut en couleurs.

Nous découvrons finalement la dernière représentation de la troupe. Les acteurs, au bout de leurs intrigues, ne finissent pas la pièce comme ils l'auraient espéré (en particulier le metteur en scène).

Le Vaudeville a conquis les 920 spectateurs par son audace, sa fraîcheur, sa légèreté et son ingéniosité.





De plus, la Troupe du Trabli a été sélectionnée pour participer, avec ce spectacle, à la finale de la FSSTA (fédération suisse des sociétés de théâtre amateur) à Colombier le 6 juin. Nous sommes très fiers de vous annoncer qu'elle a remporté le prix!

Si notre esprit a été nourri par la pièce, nous étions ravis de trouver de quoi régaler nos papilles à la fin du dernier acte. L'équipe de bénévoles a su nous proposer de délicats petits snacks pour pouvoir finir la soirée enchantés et repus.

Nous tenons à remercier la Troupe du Trabli, toujours présente et prête à nous offrir un spectacle audacieux et de qualité, les trente bénévoles qui nous ont permis de nous rafraîchir avant et après le spectacle et les pompiers qui ont assuré notre sécurité lors de ces représentations.

Et... vivement l'année prochaine!



> www.letrabli.ch





Fin d'après midi et soirée cinéma

CULTURE



La société de Jeunesse, toujours partante pour lancer de nouvelles activités et toujours pleine d'idées, a organisé une belle fin de journée pour petits et grands.

Dès 17h, le film *Cars* a été projeté dans la salle communale avec, comme il se doit, popcorn et brochettes de bonbons.

Dès 20h, place aux adultes qui ont pu apprécier le très beau film *Une nuit au musée*. Vente de boissons et hot dog ont agrémenté la soirée.

Belle ambiance et plaisir ont rythmé ces deux séances. Un immense merci à la Jeunesse de Cartigny pour son initiative et l'organisation de cette jolie manifestation.

Nous espérons encore davantage de spectateurs l'an prochain et nous nous réjouissons d'ores et déjà!

CartiPong

CULTURE



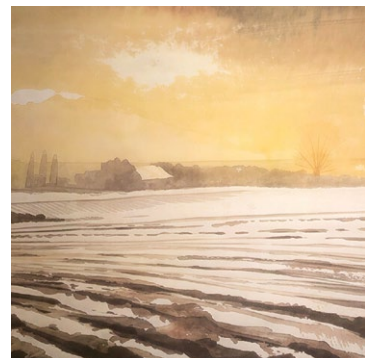
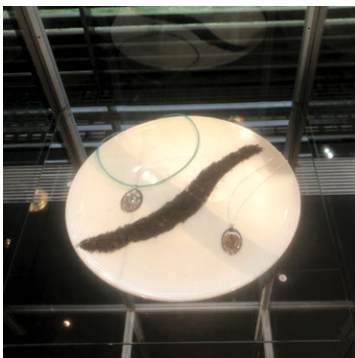
Exposition des artistes

CULTURE

Au mois de mars, douze artistes de Cartigny ont présenté une exposition collective à l'Espace Gallay sur le thème: « Échos de la Terre ».

Des images de notre terre vue de tous les horizons, des échos parvenus jusqu'à nous sous forme des techniques les plus variées : dessins, aquarelle, acrylique et même bijouterie ont fait la réussite de cette manifestation et apporté la preuve du talent et de l'imagination de nos artistes.

Merci à eux et rendez-vous à la prochaine collective !



Concert du chœur d'hommes et de la chorale de la feuillée

CULTURE

Le 24 mars, nous avons eu la chance de vivre un très beau moment musical. La salle communale était comble, il a même fallu ajouter des chaises dans l'entrée.

Comme à son habitude, le Chœur d'hommes, sous la direction de Thierry Perrenoud, a su nous combler. La richesse et la variété de son répertoire ont su nous ravir, nous avons passé un très beau moment d'une grande qualité.

Après l'entracte et ses délicieuses douceurs salées et sucrées, place était laissée à la chorale de la Feuillée, sous la direction de Barbara Goldenberg. Ce chœur mixte qui chante uniquement *a capella* a parfaitement su nous ravir de ses chants issus d'un répertoire très actuel.

Ambiance dynamique et entraînante, moment très joyeux.

Nous remercions toutes ces chanteuses et chanteurs qui nous ont fait passer une très belle soirée, musicale et conviviale.



Exposition patchwork

CULTURE

Incroyable exposition, quelle joie d'avoir pu accueillir ces magnifiques œuvres dans l'espace Gallay durant la semaine du 5 au 9 mai.

L'art du patchwork consiste à assembler plusieurs morceaux de tissus de tailles, formes et couleurs différentes afin de réaliser différents types d'ouvrages décoratifs, vestimentaires ou utilitaires.

Il faut une patience infinie et beaucoup de créativité pour se lancer dans cette incroyable technique.

Les exposantes nous ont offert une visite d'une extrême richesse et l'espace Gallay avait très fière allure.

Nous les remercions infiniment pour leur travail, leur accueil si chaleureux mais aussi pour le beau vernissage et ses délicieuses surprises que nous avons eu le plaisir de déguster.



CartiMarché

CULTURE

Le 9 mai, de 10 h à 18 h, a eu lieu la cinquième édition du Cartimarché à la salle communale.

Des artisans de Cartigny et d'un peu plus loin proposaient huiles, sirop, épices, bijoux, bougies, peintures, cuirs travaillés, peluches en crochet, macramés, poteries, créations personnelles et bien sûr, des carnets historiques de la commune.

Les représentants de la mairie étaient présents pour nous offrir l'apéritif puis l'Association du Cartimarché nous a régalez, comme à son habitude, d'un somptueux repas. Pour ceux qui avaient encore une petite envie de sucre, l'association des Cartiminois était présente pour nous proposer de merveilleux gâteaux fait maison et bien sûr... quelques brochettes de bonbons, bien appréciées des enfants du village!

Les enfants, après avoir fait leur marché, pouvaient profiter du stand de maquillage et de bricolage tenu par Juliana et Diana pour un petit moment créatif avant de retrouver leurs amis sur la Petite Plaine.

Le temps était splendide et tout était organisé pour que l'on puisse passer du temps de qualité avec des amis croisés par hasard au détour d'un stand de pâtisserie. La fin de journée s'est poursuivie autour d'un apéritif confectionné par Tapas&Co. Nous avons aussi eu le plaisir d'écouter le groupe «Miss Mojo and the Saints» qui nous a offert un très beau moment musical.

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont rendu ce marché possible et nous nous réjouissons de vous retrouver à Noël!





CULTURE

Afin de rendre ce Cartimarché parfait, il ne manquait plus que la mascotte (officielle?) de l'événement: Biscuit! Forte de ses habitudes, la chatte a fait le tour des stands, s'assurant que tout se passait pour le mieux.



Une coiffeuse à cartigny

ANNONCE

Sophie occupe l'arcade, local situé à côté de la Causette, un mercredi tous les quinze jours de 10h à 18h. Depuis ses débuts à Cartigny en tant que coiffeuse, elle a beaucoup de succès et les retours de ses clients sont très positifs.

C'est avec beaucoup de gentillesse et de sourires que Sophie vous accueillera pour toutes prestations dont vous pourriez avoir besoin: coupes, brushing, couleurs, mèches, etc.

Calendrier de l'été 2026

MERCREDI

17 juin

MERCREDI

1^{er} juillet

MERCREDI

15 juillet

MERCREDI

29 juillet

MERCREDI

12 août

MERCREDI

26 août

N'hésitez pas à prendre rdv!

> 078 638 68 53



Quarante ans à garder mémoire



Groupe
de recherches
historiques
de Cartigny

LE SAVIEZ-VOUS ?

Comme toutes les histoires, celle-ci commence par :

Il était une fois une petite fille âgée de 5 ans qui arrive à Cartigny avec ses parents et son frère. La famille est logée au Chemin de la Bergerie chez Monsieur Samuel Sergy, agriculteur, et son épouse Vérena Sergy née Angst, qui accueillait des enfants en pension. Nous sommes en 1948. Quelques années plus tard, la famille déménage à la Rue du Temple.

En 1960, elle quitte Cartigny. Mais, en 1962, la petite fille devenue adulte épouse un enfant de la commune et revient dans son village. Cela étant, pendant son absence, plusieurs drames s'y étaient déroulés. La ferme qui les avait logés en 1948 avait brûlé !

La jeune femme reconnaissait bien la maison ; l'extérieur n'avait pas beaucoup changé et le bâtiment était très agréable à regarder. Mais, il était devenu une maison locative à plusieurs logements. Son regret ? Ne pas avoir de photos de la ferme avant l'incendie. Cela fut un déclic.

Pendant plusieurs années, elle photographia les vieilles fermes du village, les maisons, les quartiers et les rues. Et de fait, durant les 15-20 ans qui suivirent, plusieurs maisons furent transformées, les fermes devinrent des maisons locatives.

Un jour, la jeune fille parla au Maire de la commune, Luc Miville. Elle lui expliqua sa démarche, son envie de conserver les témoignages avant que les anciens bâtiments ne soient transformés. Luc Miville trouva l'idée très intéressante et lui demanda de bien vouloir se charger de réunir de vieilles photos et d'anciens documents que les cartiginois pouvaient garder dans leurs greniers. Malheureusement, entre sa famille et son travail, elle n'avait pas de temps pour cette récolte.

Luc Miville demanda alors à Monsieur Jean Valloton, de retour à Cartigny après avoir pris sa retraite. Il accepta très volontiers la mission. Et c'est ainsi que prit naissance le Groupe de Recherches Historiques de Cartigny (GRHC) en 1987, il y a donc presque quarante ans.

Danièle Hostettler
Habitante de Cartigny



Le carnet de la commune

NAISSANCES



Alice Nicole Fevre

Née le 13 janvier 2026



Lio Zäch

Né le 19 février 2026



Mattia Valente

Né le 15 avril 2026



Azalyna Laurence Monique Cogne

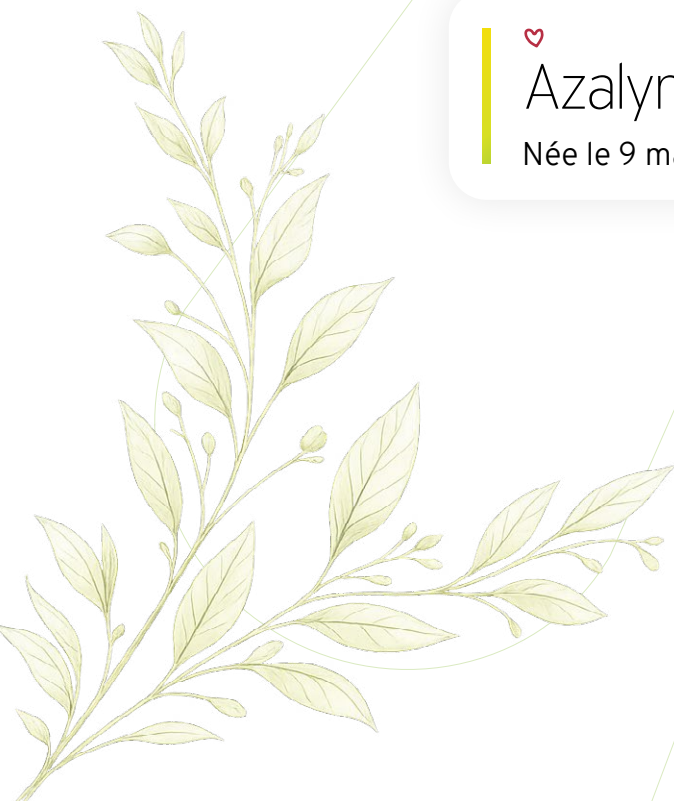
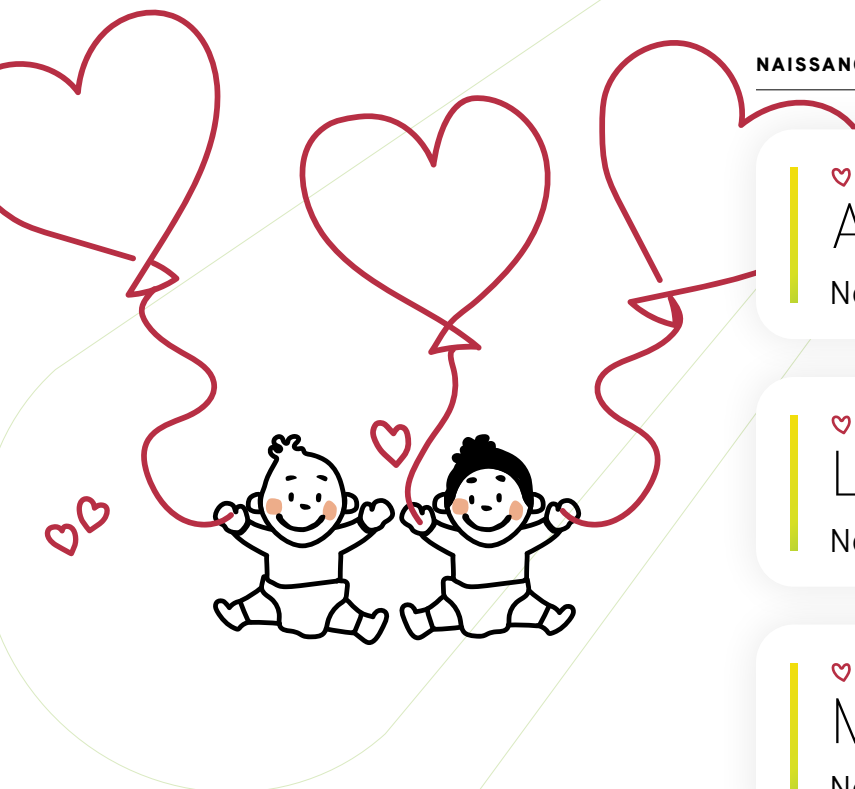
Née le 9 mai 2026

DÉCÈS



Marie-Louise Monnet

Décédée le 8 avril 2026



Les dates à retenir



AGENDA

27 juin

Fête des promotions

SALLE COMMUNALE / PETITE PLAINE

1^{er} août

Fête nationale

LES ROCHES

11 & 12 septembre

Cartiglobe

SALLE COMMUNALE / PETITE PLAINE

25 sept. – 11 octobre

Exposition des artistes

ESPACE GALLAY, MAIRIE

3 octobre

Levée des déchets encombrants

PORTE-À-PORTE

5 novembre

Accueil des nouveaux habitants

SALLE DU CONSEIL MUNICIPAL, MAIRIE

14 novembre

Repas des aînés

SALLE COMMUNALE

21 novembre

CartiNoël

SALLE DU CONSEIL MUNICIPAL, MAIRIE

2 décembre

Décoration du sapin

PLACE DU VILLAGE

11 décembre

Escalade des enfants

ÉCOLE / SALLE COMMUNALE



**MAIRIE DE CARTIGNY**

Chemin de la Bergerie 18
1236 Cartigny

022 756 12 77
info@cartigny.ch
cartigny.ch

Lundi
15 h à 18 h

Mercredi
8 h 30 à 12 h 30

Vendredi
8 h 30 à 11 h 30

**ÉDITEUR RESPONSABLE**

Mairie de Cartigny – Delphine Bolle de Paoli, Nicolas Pontinelli
avec la participation de Mario Rodriguez, secrétaire général,
et Mélissa Pelz, Conseillère municipale.

GRAPHISME & PRODUCTION

Candy Factory, imprimé à Genève

**PROCHAINE PARUTION**

Décembre 2026

DÉLAI POUR LA REMISE DES ARTICLES

10 novembre 2026

LES BULLETINS COMMUNAUX SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES EN .PDF

cartigny.ch/bulletin-information-communal

Impressum

